



ACUERDO DE COOPERACIÓN
entre
UNIVERSIDAD DE L'AQUILA, ITALIA
y
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE,
CHILE

Para promover el desarrollo de la cooperación de acuerdo con un interés mutuo en un programa de intercambio académico y con el fin de establecer una asociación de beneficio mutuo a largo plazo, la Universidad de L'Aquila y la Universidad Austral de Chile suscriben el siguiente Acuerdo.

ARTÍCULO UNO

Las Partes acuerdan promover la cooperación educativa y de investigación entre las dos universidades sobre la base del respeto mutuo a la autonomía de cada una, de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en cada país e institución y en el límite de sus respectivos recursos disponibles.

ARTÍCULO DOS

Las Partes acuerdan designar las personas de contacto para ambas Instituciones:

Para la Universidad de L'Aquila: *Prof. Francesco dell'Isola* (dirección: via Giovanni Gronchi 18, 67100, L'Aquila, Italia)

Por la Universidad Austral de Chile: *Prof. Uwe Muhlich* (dirección: Calle General Lagos 2086, Valdivia, Chile)

ARTÍCULO TRES

Las Partes acuerdan realizar sus mejores esfuerzos para desarrollar las siguientes formas de cooperación:

1. Intercambio de profesores, personal de investigación y/o estudiantes con fines de enseñanza, investigación, trabajo en cursos o desarrollo de programas. Cada actividad de intercambio deberá ser previamente aprobada por ambas instituciones;
2. Intercambio de publicaciones, materiales científicos, trabajos académicos e información de investigación disponible para dicha circulación;
3. Desarrollo de proyectos conjuntos, módulos y programas de investigación colaborativa;
4. Publicaciones conjuntas, reuniones y conferencias;
5. Aportación de documentación oficial, firmada por el Rector de la institución de origen, sobre los alumnos y egresados matriculados a los efectos de:
 - a) verificar su identidad,
 - b) verificar su calificación para la admisión a un programa de grado o para el reconocimiento de su título extranjero;
6. De acuerdo con los términos del ARTÍCULO UNO, el acceso a los laboratorios, instalaciones de investigación y bibliotecas de cada uno según sea necesario para cumplir con el espíritu y la intención de los propósitos anteriores.

ARTÍCULO CUATRO

Ambas partes afirman su compromiso con los principios de igualdad de oportunidades y no discriminación. La participación en las actividades de intercambio descritas en este Acuerdo se basará únicamente en el nivel educativo o académico de capacidad y desempeño de los candidatos.

ARTÍCULO CINCO

Las Partes facilitarán la entrada, permanencia y salida del país anfitrión a los participantes en los programas en el marco de este acuerdo.

ARTÍCULO SEIS

Las Partes colaborarán en el desarrollo de programas específicos de cooperación bajo este Acuerdo para ser incorporados e implementados. Además, las Partes coordinarán sus acciones y harán todo lo posible,

individual y cooperativamente, para buscar los recursos financieros necesarios para mantener un intercambio sustantivo.

ARTÍCULO SIETE

Este Acuerdo entra en vigencia a partir de la fecha de su firma por los representantes autorizados de ambas instituciones. Tendrá una vigencia de seis años a partir de la misma. Este Acuerdo puede ser rescindido por cualquiera de las partes después de dar un preaviso de seis meses, por escrito a la otra parte.

ARTÍCULO OCHO

La personería del señor Rector don Hans G. Richter Becerra consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 18 de junio 2021, reducida a Escritura Pública con fecha 25 de junio 2021, en la notaría de don Claudio Aravena Bustos de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio número 2751 – 2021.

Prof. Edoardo Alesse
Rector
Universidad de L'Aquila

Firmato digitalmente da:

alesse edoardo

Firmato il 25/11/2022 10:05

Fecha

Seriale Certificato: 1646477

Valido dal 25/07/2022 al 25/07/2025

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Prof. Hans Richter
Rector
Universidad Austral de Chile

Hans Richter
Becerra

Firmado digitalmente
por Hans Richter Becerra
Fecha: 2022.12.02
09:40:37 -03'00'

Fecha



COOPERATION AGREEMENT
between
UNIVERSITY OF AQUILA, ITALY
and
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE,
CHILE

To further the development of the cooperation in accordance with a mutual interest in a program of academic exchange, and for the purpose of establishing a long-term mutually beneficial association, University of L'Aquila and Universidad Austral de Chile subscribe to the following Agreement.

ARTICLE ONE

The Parties agree to promote educational and research cooperation between the two universities on the basis of mutual respect for each other's autonomy, in conformity with the laws and regulations in force in each country and institution, and within their respective available resources.

ARTICLE TWO

The Parties agree to appoint the contact persons for both Institutions:

For University of L'Aquila: *Prof. Francesco dell'Isola* (address: via Giovanni Gronchi 18, 67100, L'Aquila, Italy)

For Universidad Austral de Chile: *Prof. Uwe Muhlich* (address: Calle General Lagos 2086, Valdivia, Chile)

ARTICLE THREE

The Parties agree to exercise their best efforts to develop the following forms of cooperation:

1. Exchange of professors, research personnel, and/or students for the purposes of teaching, research, coursework, or program development. Each exchange activity shall be approved in advance by both institutions;
2. Exchange of publications, scientific materials, scholarly papers, and research information available for such circulation;
3. Development of joint projects, modules and collaborative research programs;
4. Joint publications, meetings, and conferences;
5. Provision of official documentation, signed by sending institution's Rector, about registered students and alumni for the purpose of:
 - a) verifying their identity,
 - b) verifying their qualification for admission to a degree programme or for recognition of their foreign qualification;
6. Consonant with the terms of ARTICLE ONE, access to each other's laboratories, research facilities, and libraries as may be necessary to fulfil the spirit and intent of the forgoing purposes

ARTICLE FOUR

Both parties affirm their commitment to the principles of equal opportunity and non-discrimination. Participation in the exchange activities described in this Agreement, shall be based solely on the scholarly or academic level of ability and performance of the candidates.

ARTICLE FIVE

The Parties will facilitate the entry to, stay in, and exit from the host country for the participants in the programs within the framework of this agreement.

ARTICLE SIX

The Parties shall collaborate in developing specific programs of cooperation under this Agreement to be



embodied in and implemented. Furthermore, The Parties shall coordinate their actions and make every effort, individually and cooperatively, to pursue the financial resources necessary to maintain a substantive exchange.

ARTICLE SEVEN

This Agreement becomes effective on the date of its signing by the authorized representatives of both institutions. It shall be effective for six years thereafter. This Agreement may be terminated by either party after giving six month written notice to the other party.

ARTICLE EIGHT

Rector of the Universidad Austral de Chile, Dr. Hans G. Richter Becerra, acting as legal representative of the Institution, as recorded in the Minutes of Extraordinary Session of the Higher University Council dated June 18, 2021, reduced to Public Deed dated June 25, 2021 at the notary of Mr. Claudio Aravena Bustos de Valdivia, Incumbent Notary Public of the district of Valdivia, code No. 2751 – 2021.

Prof. Edoardo Alesse

Rector

University of L'Aquila

Firmato digitalmente da:

alesse edoardo

Firmato il 25/11/2022 10:06

ate

Seriale Certificato: 1646477

Valido dal 25/07/2022 al 25/07/2025

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA

Prof. Hans Richter

Rector

Universidad Austral de Chile

Hans Richter

Firmado digitalmente

por Hans Richter Becerra

Fecha: 2022.12.02

09:39:56 -03'00'

Becerra

Date